

Климова Ирина Иосифовна

ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ И ОЦЕНКИ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ

В статье рассматриваются различные аспекты проблемы формирования и оценки иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции студентов экономического профиля. Показана роль компетентностного, личностно-деятельностного и контекстного подходов. Обосновывается необходимость разработки и внедрения адаптивной модели иноязычной подготовки специалистов. Представлены педагогические условия ее реализации.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/9-2/27.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 9 (51): в 2-х ч. Ч. II. С. 99-102. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/9-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список литературы

1. **Борев Ю. Б.** О комическом. М.: Искусство, 1957. 232 с.
2. **Гончарова-Грабовская С. Я.** Комедия в русской драматургии 1980-1990-х гг. (жанровая динамика и типология). Минск: БГУ, 1999. 224 с.
3. **Дземидок Б. О.** О комическом: монография / пер. с польского С. Свяцкого. М.: Прогресс, 1974. 223 с.
4. **Ермолаев С.** Дождь после засухи. Выходной: киносценарии, пьесы. На якут. и рус. яз. Якутск: Бичик, 1995. 192 с.
5. **Киркегор С. О.** О понятии иронии / пер. и прим. А. Коськовой, С. Коськова // Логос. 1993. № 4. С. 180-194.
6. **Николаев Д. П.** Смех – оружие сатиры. М.: Искусство, 1962. 223 с.
7. <http://pnbglaz.narod.ru/psakha/ermsem.html> (дата обращения: 24.07.2015).

MODERN YAKUT COMEDY: IRONIC MODUS

Kirillina Mariya Afanas'evna, Ph. D. in Philology

*Institute of the Humanities and the Indigenous Peoples of the North of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences
makirillina@mail.ru*

The article examines genre peculiarities of ironic comedy of the Yakut dramatist and script writer Semen Ermolaev *Сиэн Өкөр* ("Freedom to Luis Corvalán!") in which the peculiarities of poetics and esthetics of the "new drama" are clearly represented. The analysis identified the dominating features of ironic comedy: irony as a form of comical determining the originality of author's attitude which manifests itself in the composition, in the peculiarities of interpreting comical conflict and characters, in the prosodic and verbal organization of a play.

Key words and phrases: Yakut dramaturgy; genre; ironic comedy; comical; irony; author's original attitude; remark.

УДК 378.14

Педагогические науки

В статье рассматриваются различные аспекты проблемы формирования и оценки иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции студентов экономического профиля. Показана роль компетентностного, личностно-деятельностного и контекстного подходов. Обосновывается необходимость разработки и внедрения адаптивной модели иноязычной подготовки специалистов. Представлены педагогические условия ее реализации.

Ключевые слова и фразы: компетентностный подход; личностно-деятельностный подход; контекстный подход; адаптивная модель; иноязычная профессионально-коммуникативная компетенция; контекстно-ориентированная проектная деятельность; оценка.

Климова Ирина Иосифовна, к. филол. н., доцент

*Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации
iiklimova@mail.ru*

ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ И ОЦЕНКИ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ[©]

Интеграция России в мировое хозяйство и ее активное участие в международных экономических процессах выдвигают особые требования к профессиональной подготовке специалистов экономического профиля. Иноязычная подготовка в неязыковом вузе на основе компетентностного, личностно-деятельностного и контекстного подходов имеет важное значение в формировании иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции студентов.

Многие теоретические и практические аспекты иноязычной подготовки в неязыковом вузе получили освещение в научно-методической литературе [3; 6; 7], однако вопросы формирования и оценки иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции студентов экономического профиля требуют отдельного рассмотрения.

В современной педагогике понятия «компетентность» и «компетенция» определяются по-разному. Компетентность – это готовность к выполнению определенных профессиональных функций, а компетенция – совокупность научно-практических знаний, навыков и умений, обеспечивающих эффективность профессиональной деятельности специалиста определенного профиля. Мы разделяем мнение Ю. Г. Татура о том, что уровень сформированности компетенции студента можно оценить в процессе обучения в вузе, а компетентность выпускника или специалиста – во время осуществления профессиональной деятельности [11, с. 25].

Как известно, степень владения иностранным языком будущего специалиста определяется сформированностью иноязычной коммуникативной компетенции. Как показал анализ публикаций по данной проблеме, ее компонентный состав по-разному рассматривается отечественными и зарубежными исследователями. В. В. Сафонова, взяв за основу документы Совета Европы по культурному сотрудничеству, сделала акцент на следующих компонентах:

[©] Климова И. И., 2015

– лингвистическая компетенция как знание вокабуляра и усвоение определенных формальных правил, посредством которых словарные единицы превращаются в осмысленные высказывания, умение обучающегося строить грамматически правильные предложения, а также смысловые отрезки речи в соответствии с нормами иностранного языка, использованные в том значении, в котором они употребляются носителями языка в изолированной позиции;

– дискурсивная компетенция как способность понять и достичь связности в отдельных высказываниях в значимых коммуникативных моделях, использовать определенную стратегию для организации и истолкования текста;

– социолингвистическая компетенция как знания и умения употреблять и видоизменять языковые формы в зависимости от ситуации общения; способность и готовность коммуниканта к межкультурному общению;

– социокультурная компетенция как знания национально-культурной специфики иноязычного общения, знакомство с элементами социокультурного контекста, которые релевантны для порождения и восприятия речи с точки зрения носителей языка;

– социальная компетенция как желание и умение вступать в диалог с партнером, причем коммуникативный акт обусловлен наличием мотивов, потребности, определенного отношения к коммуниканту, а также собственной самооценкой;

– стратегическая компетенция как способность личности возместить определенными языковыми средствами недостаточность социального и речевого опыта общения в иноязычной среде [9, с. 34-57].

На наш взгляд, сформированность иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции возможно оценить, прослеживая взаимосвязь компонентов иноязычной коммуникативной компетенции и категорий иноязычного профессионального дискурса. Следовательно, компоненты иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции можно охарактеризовать следующим образом:

– иноязычная профессиональная лингвистическая компетенция подразумевает овладение лексическими, грамматическими и речевыми языковыми средствами продуктивного и рецептивного усвоения, позволяющими реализовать эффективное профессиональное общение на иностранном языке;

– иноязычная профессиональная дискурсивная компетенция трактуется как умение использовать и истолковать формы и значения слов для создания иноязычных текстов устного и письменного дискурса в научной и профессиональной сферах общения в соответствии с принятыми образцами и нормами; владение навыками организации языкового материала в связный текст с такими категориями, как экспликация и импликация, что имеет внешнее проявление в виде высказывания и того, что подразумевается говорящим и скрыто внутри процесса общения;

– иноязычная профессиональная социолингвистическая компетенция понимается как владение общепринятыми способами осуществления коммуникативных намерений в соответствующих ситуациях общения, как умение пользоваться адекватными языковыми средствами в ходе профессионального общения. Данная компетенция соответствует пресуппозиции, которая трактуется как особое логическое следствие, выводимое из данного высказывания, исходя из анализа семантической структуры и контекстуальной уместности;

– иноязычная профессиональная социокультурная компетенция определяется как умение осуществлять профессиональное общение с учетом знания национально-культурных особенностей социального и речевого поведения инокультурного партнера в конкретных ситуациях, может быть связана с референцией, когда коммуникант направляет свое воздействие на партнера общения, употребляя необходимые языковые выражения;

– иноязычная профессиональная социальная компетенция трактуется как умение вырабатывать стратегии решения задач в процессе профессионального общения, распределять ситуативные роли и координировать действия, контролировать их выполнение, оценивать и подытоживать сказанное в условиях иноязычного профессионального общения, что соответствует категории инференции, детерминирующей логическое обдумывание намерения коммуниканта;

– иноязычная стратегическая компетенция помогает вести общение, используя эффективные коммуникативные стратегии, компенсировать экстралингвистическими средствами недостаток лингвистических средств, а также, используя определенные стратегии, самостоятельно познавать иностранный язык и инокультуру, что соответствует пропозиции как категории дискурса, подразумевающей истинность или ложность высказывания.

Понятие «иноязычная профессионально-коммуникативная компетенция» было выведено с учетом определения понятия «компетенция» [4; 11; 12], известных трактовок ее структуры [2; 8; 10], а также особенностей профиля будущих выпускников. Таким образом, иноязычная профессионально-коммуникативная компетенция представляет собой синергетическую общность научно-теоретических знаний, практических умений и навыков, рефлексии и мотивации, обеспечивающих результативность иноязычного профессионального общения. Процесс формирования иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции студентов экономического профиля в качестве когнитивно-функционального компонента включает в себя сбор и анализ информации по финансово-экономическим проблемам, составление глоссария профессиональных терминов, усвоение необходимых средств выражения вербальной и невербальной коммуникации, а также развитие профессиональных умений и навыков для ведения переговоров, принятия решений в ситуациях профессионального общения и т.д.

В настоящее время возрастает необходимость профессионально-ориентированного обучения иностранному языку для развития иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции, поскольку оно учитывает потребности студентов в изучении иностранного языка, диктуемые спецификой их специальности или будущей профессии. В процессе профессионально-ориентированного обучения возможна реализация личностно-деятельностного подхода, предполагающего моделирование ситуации будущей профессиональной деятельности, когда на первый план выходят деятельность и личность, а основой учебного процесса становятся не только усвоение иноязычных знаний, умений и навыков, но и способы организации и усвоения

учебного материала, развитие познавательных потребностей и творческого потенциала будущего специалиста средствами иностранного языка [3].

Особую значимость и новую трактовку личностно-деятельностный подход приобретает в сочетании с контекстным подходом, сущность которого заключается в широком применении в учебном процессе неязыковых вузов видов, форм и методов деятельности студентов, так или иначе имитирующих их будущую профессиональную деятельность. Профессионализация иноязычной подготовки будущих специалистов в вузе, по мнению О. А. Артемьевой, предполагает отражение в образовательном процессе социального и предметного контекстов будущей профессиональной деятельности [1]. Контекстный подход применительно к иноязычной подготовке развивается на основе личностно-деятельностного подхода и подразумевает использование инновационных образовательных технологий и методов в обучении иностранному языку. Метод проектов является одной из форм контекстного обучения, способствующих формированию иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции студентов. Иноязычная подготовка будущих экономистов, учитывающая специфику профессиональной деятельности, должна быть сфокусирована на формировании у них таких качеств, как оперативность принятия решений, адаптация к требованиям работодателей, а также меняющейся экономической ситуации как в локальном, так и в глобальном масштабах. Таким образом, представляется целесообразной разработка адаптивной модели иноязычной подготовки будущих специалистов экономического профиля, гибкая система связей между компонентами которой – целями, содержанием, организацией образовательного процесса и результатами – отвечала бы вышеуказанным требованиям. Реализация такой адаптивной модели иноязычной подготовки с целью формирования иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции требует соблюдения следующих педагогических условий:

- поэтапное профессионально-ориентированное обучение студентов иностранному языку;
- системная направленность методического обеспечения и системный мониторинг качества профессиональной языковой подготовки;
- организация контекстно-ориентированной проектной деятельности студентов.

Системное, последовательное обучение профессиональному иностранному языку обеспечивает эффективность процесса формирования иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции студентов экономического профиля: происходит интеграция базового курса с курсом делового иностранного языка, которые впоследствии закладывают основу для профессионально-ориентированного курса иностранного языка.

Основой методического обеспечения языковой подготовки будущих специалистов экономического профиля являются комплект рабочих программ, учебные пособия, содержащие аутентичные материалы по экономической тематике с их практико-ориентированной направленностью.

Определение форм и методов мониторинга сформированности профессиональной иноязычной компетенции является одним из условий реализации адаптивной модели языковой подготовки будущих специалистов экономического профиля. В отличие от контроля, мониторинг включает в себя, кроме самой оценки, диагностику, выявление тенденций и рисков [5]. Поскольку иноязычная профессионально-коммуникативная компетенция студентов экономических вузов предполагает синергию теоретических знаний, практических умений и навыков, рефлексию и мотивацию к изучению профессионального иностранного языка, важно оценивать ее как по количественным, так и качественным показателям. Количественные показатели, обеспечиваемые, например, тестированием, могут быть использованы при оценке знаний лексики и грамматики, умений читать, писать, слушать и говорить на иностранном языке. Качественные показатели, составляющие когнитивно-функциональные, мотивационные и рефлексивные критерии оценки, предложенные И. А. Зимней [4] и Ю. Г. Татуром [11], позволяют, на наш взгляд, оценить ключевые компетенции специалиста. При этом выделяются высокий, средний и элементарный уровни сформированности иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции. Важным критерием оценки качественного овладения студентами неязыкового вуза профессиональным иностранным языком является их контекстно-ориентированная проектная деятельность. Являясь своего рода инструментом оценки и самооценки достижений будущих специалистов, проектная деятельность позволяет сформировать способности к самостоятельному мониторингу степени овладения иностранным языком и его совершенствования, динамики формирования ключевых и профессиональных компетенций в различных ситуациях профессионального общения. Проектная технология способна выявить у будущих специалистов потребность в продуктивной учебной деятельности и развить личную ответственность за результаты своего труда. Метод проектов как способ формирования иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции будущих специалистов экономического профиля позволит им получить полное представление о кооперации и различных подходах к решению проблемы, научиться использовать методы моделирования, познакомиться с методикой определения эффективности результатов их разработок, развивать навыки подготовки и оформления отчетов в соответствии с принятыми стандартами и овладеть этикой оппонирования в профессиональной дискуссии [13, с. 119].

Для оценки сформированности иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции разработаны и используются следующие диагностические методики: бланочное и компьютерное тестирование; адаптивное тестирование, в основу которого положена Европейская система уровней владения иностранным языком; ситуационное тестирование, основанное на профессионально-ориентированных монологических высказываниях; методика диагностики направленности учебной мотивации; метод кейсов; рефлексивный языковой портфель (портфолио); метод проектов.

В заключение заметим, что успешность формирования иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции студентов экономического профиля обеспечивается реализацией компетентностного, личностно-деятельностного и контекстного подходов, разработкой и внедрением адаптивной модели иноязычной подготовки будущих специалистов.

Список литературы

1. **Артемьева О. А., Макеева М. Н.** Система учебно-ролевых игр профессиональной направленности: монография. Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2007. 208 с.
2. **Бобненко О. М.** Ключевые компетенции личности как образовательный результат системы профессионального образования: автореф. дисс. ... к. пед. н. Казань, 2005. 23 с.
3. **Вербицкий А. А.** Активное обучение в высшей школе: контекстный подход. М.: Высшая школа, 1991. 207 с.
4. **Зимняя И. А.** Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования // Высшее образование сегодня. 2003. № 5. С. 34-44.
5. **Игнатъева Е. Ю.** Менеджмент знаний в управлении качеством образовательного процесса в высшей школе: монография. Великий Новгород: АНО «ИНО-центр», НовГУ им. Я. Мудрого, МИОН, 2008. 280 с.
6. **Интенсивное обучение иностранным языкам сегодня:** сб. ст. / МГУ им. М. В. Ломоносова, Центр интенсивного обучения иностранным языкам; под ред. Г. А. Китайгородской. М.: Изд-во НОЦ «Школа Китайгородской», 1997. 157 с.
7. **Мильтруд Р. П.** Компетентность в изучении языка // Иностранные языки в школе. 2004. № 7. С. 30-36.
8. **Новиков А. М.** Профессиональное образование: актуальные проблемы развития // Профессиональное образование специалиста. М., 2002. С. 33-37.
9. **Сафонова В. В.** Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. М.: Еврошкола, 2004. 236 с.
10. **Сластенин В. А., Исаев И. Ф., Шиянов Е. Н.** Педагогика: учебник / под ред. В. А. Сластенина. М.: Академия, 2004. 576 с.
11. **Татур Ю. Г.** Компетентность в структуре модели качества подготовки специалистов // Высшее образование сегодня. 2004. № 3. С. 20-26.
12. **Хуторской А. В.** Ключевые компетенции как компонент личностно-ориентированной парадигмы образования // Народное образование. 2003. № 2. С. 58-64.
13. **Яриз О. В., Калугина О. А., Васьбиева Д. Г.** Формирование профессионально-коммуникативной компетентности магистрантов в системе высшего экономического образования // Фундаментальные и прикладные исследования кооперативного сектора экономики. 2014. № 4. С. 115-120.

THE PECULIARITIES OF FORMATION AND ASSESSMENT OF FOREIGN-LANGUAGE PROFESSIONAL AND COMMUNICATIVE COMPETENCE OF THE STUDENTS OF ECONOMIC SPECIALITIES

Klimova Irina Iosifovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Financial University under the Government of the Russian Federation
iiklimova@mail.ru

The article deals with the various aspects of the problem of formation and assessment of foreign-language professional and communicative competence of the students of economic specialities. The role of competence-based, personal-active and contextual approaches is shown. The necessity of developing and implementing the adaptive model of the foreign-language training of specialists is grounded. The pedagogical conditions for its realization are presented.

Key words and phrases: competence-based approach; personal-active approach; contextual approach; adaptive model; foreign-language professional and communicative competence; context-oriented project activity; assessment.

УДК 81=111

Филологические науки

Данная статья посвящена проблеме репрезентации метафоры «воин» в англоязычном сетевом жаргоне. Целью данной статьи является изучение взаимосвязей между социальными, национальными и универсальными концептами. Исследование доказывает, что ряд национальных концептов, являющихся областью источником для социальных концептов, в свою очередь, связан с универсальным концептом «воин». Авторы приходят к выводу, что универсальный концепт может считаться первичной областью-источником при метафорическом переносе в область цели, репрезентируемую сетевым жаргоном.

Ключевые слова и фразы: когниция; концепт; концептуализация; язык; метафора; архетип.

Клюкина Юлия Викторовна, к. филол. н.
Шиповская Анна Анатольевна, к. филол. н.
Тамбовский государственный технический университет
shelska@narod.ru

THE WARRIOR METAPHOR IN THE NET JARGON®

The present day cognitive linguistics concentrates on the most crucial role of metaphor in the process of categorization. As a complex phenomenon metaphor became a research object for many scholars and led to creation of theories that explain the conceptual process of metaphORIZATION, such as the classical theory of conceptual metaphor, conceptual integration theory, model of conceptual projection, theory of metaphorical modeling, coherent model of metaphor, primary and compound metaphors theory etc. Despite the diversity of theories the approaches suggested by the researchers can be considered rather complementary than controversial.